



دانشگاه تهران

دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی

جدول واحدهای دروس

رشته: مترجمی زبان فرانسه

مقطع: کارشناسی ارشد

تعداد و نوع واحدها

از مجموع ۲۸ واحد این دوره، ۱۲ واحد شامل دروس تخصصی، ۱۲ واحد دروس اختیاری و ۴ واحد پایان نامه است.

۱۲ واحد	واحدهای دروس تخصصی
۱۲ واحد	واحدهای دروس اختیاری
۴ واحد	پایان نامه
۲۸ واحد	جمع واحدها

دروس جبرانی: دانشجویانی که دارای مدرک کارشناسی رشته‌هایی غیر از زبان و ادبیات فرانسه باشند، به تشخیص شورای گروه آموزشی، ملزم به گذراندن دروس کمبود (تا حداکثر ۱۲ واحد)، از بین واحدهای ارائه شده در جدول شماره ۱ خواهند بود.

جدول شماره ۱

دروس جبرانی رشته: مترجمی زبان فرانسه گرایش: --: مقطع: کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			ساعت تدریس		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	درآمدی بر ادبیات تطبیقی	۲		۲		۳۲	
۲	ترجمه متون رسانه‌ای	۲		۲		۳۲	
۳	ترجمه متون اسلامی	۲		۲		۳۲	
۴	ترجمه متون علوم انسانی و اجتماعی	۲		۲		۳۲	
۵	ترجمه رمان و داستان	۲		۲		۳۲	
۶	درآمدی بر ترجمه شفاهی	۲		۲		۳۲	
۷	نگارش سطح پیشرفته	۲		۲		۳۲	
۸	ساختار شعر فرانسه	۲		۲		۳۲	
۹	واژه‌شناسی	۲		۲		۳۲	
۱۰	زبان‌شناسی	۲		۲		۳۲	
جمع کل		۲۰		۲۰		۳۲۰	

جدول شماره ۲

دروس تخصصی رشته: مترجمی زبان فرانسه گرایش: - مقطع: کارشناسی ارشد

پیشنیاز/همنیاز	ساعت تدریس			تعداد واحد			نام درس	ش.ب.ت
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
ندارد	۳۲	---	۳۲	۲	---	۲	تاریخ و نظریه‌های معاصر ترجمه	۱
ندارد	۳۲	---	۳۲	۲	---	۲	درست‌نویسی و ویرایش	۲
ندارد	۳۲	---	۳۲	۲	---	۲	تحلیل گفتمان در ترجمه	۳
ندارد	۳۲	---	۳۲	۲	---	۲	روش تحقیق در ترجمه	۴
ندارد	۳۲	---	۳۲	۲	---	۲	ترجمه تحلیلی متون ادبی	۵
ندارد	۳۲	---	۳۲	۲	---	۲	ترجمه پیرو	۶
	۱۹۲		۱۹۲	۱۲	---	۱۲	جمع کل	

جدول شماره ۳

دروس اختیاری رشته: مترجمی زبان فرانسه گرایش: - مقطع: کارشناسی ارشد

ردیف	نام درس	تعداد واحد			ساعت تدریس			پیشنیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	ترجمه معاهدات بین المللی	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۲	مقابله و نقد ترجمه متون اسلامی	۲	---	۲	۳۲	----	---	ندارد
۳	ترجمه تحلیلی متون ادبی منظوم	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۴	ترجمه مذاکرات و سخنرانی ها	۲	----	۲	۳۲	----	۳۲	ترجمه پیرو
۵	ترجمه متون فرهنگی و گردشگری	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۶	کارگاه ترجمه	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۷	ترجمه سرمقاله های مطبوعاتی	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۸	ترجمه اسناد	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۹	ترجمه و فرهنگ	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۱۰	روش شناسی عملی ترجمه	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۱۱	سنخ شناسی متون فارسی	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۱۲	گزارش نویسی	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۱۳	ترجمه رایانه ای	۲	---	۲	۳۲	----	۳۲	ندارد
۱۴	ترجمه متون مطبوعاتی انگلیسی	۲		۲	۳۲		۳۲	ندارد
۱۵	ترجمه متون تخصصی انگلیسی	۲		۲	۳۲		۳۲	ندارد
۱۶	ترجمه مقالات علمی	۲		۲	۳۲		۳۲	ندارد
۱۷	آموزش ترجمه	۲		۲	۳۲		۳۲	ندارد
۱۸	ترجمه نشریات	۲		۲	۳۲		۳۲	ندارد
جمع کل		۳۶	---	۳۶	۵۷۶	--	۵۷۶	

از مجموع ۳۶ واحد ذکر شده در جدول دروس اختیاری، گذراندن ۱۲ واحد الزامی است.

جدول شماره ۴

جدول ترمی رشته کارشناسی ارشد مترجمی

نام درس	تعداد واحد	نوع درس	نیمسال ارائه درس
۱ تاریخ و نظریه های معاصر ترجمه	۲	تخصصی	نیمسال اول
۲ درست نویسی و ویرایش	۲	تخصصی	
۳ ترجمه تحلیلی متون ادبی	۲	تخصصی	
۴ ترجمه پیرو	۲	تخصصی	
۵ سرمقاله های مطبوعاتی	۲	اختیاری	
۶ مقابله و نقد ترجمه متون اسلامی	۲	اختیاری	
۷ روش تحقیق در ترجمه	۲	تخصصی	نیمسال دوم
۸ تحلیل گفتمان در ترجمه	۲	تخصصی	
۹ ترجمه متون فرهنگی و گردشگری	۲	اختیاری	
۱۰ کارگاه ترجمه	۲	اختیاری	
۱۱ ترجمه مقالات علمی	۲	اختیاری	
۱۲ ترجمه اسناد	۲	اختیاری	
جمع	۲۴		

* دروس اختیاری در دوره های مختلف متغیر خواهد بود.